

جراحة العتامة

دليل المريض

Cataract Surgery

PATIENT INFORMATION



Facts Questions & Answers

When do I have my cataract treated?

When the cataract progresses to the point that it is interfering with daily activities and normal lifestyle.

What could be done to prevent cataracts?

There is no known medical cure for cataract; surgery is the only treatment and is highly successful.

Are cataracts removed by laser?

No, a special ultrasound (PHACO) machine is used. Moorfields uses two of the most advanced Phacomachines for modern microincision surgery.

I have a cataract developing in both eyes, are both treated at the same time?

No, the second eye is operated on a few weeks later.

Do I need any special tests before the operation?

Yes. We will carry out precise measurements of the eyes. Here at Moorfields we use the IOL Master, one of the most accurate instruments available at this time.

What kind of anaesthetic is necessary?

Most operations for cataracts are performed under local anaesthetic, drops alone or anaesthetic around the eye. You will be awake during the operation and aware of a bright light, but you will not be able to see what is happening. Occasionally a sedative agent is given to make you feel more relaxed. General anaesthesia is seldom necessary.

وقائع أسئلة وأجوبة

متى ينبغي معالجة إصابتي بالعتامة؟

عندما تتطور عتامة العدسة إلى درجة تعيق النشاطات اليومية الاعتيادية.

ماذا بالإمكان عمله لتلافي الإصابة بالعتامة؟

لا يوجد حتى اليوم أية وسائل وقاية معروفة. غير أن الجراحة العصرية الخاصة بعتامة العدسة تظهر نجاحاً باهراً لدى معظم المصابين.

هل بالإمكان إزالة عتامة العدسة بالليزر؟

كلاً، هنالك جهاز موجات صوتية عالية التردد (فوق سمعية) يدعى (فاكو) يستخدم لهذه الغاية. لدى مستشفى مورفيلدز دبي جهازا فاكو غاية في التطور يستخدمان في جراحة القطع المجهرية الحديثة.

أنا مصاب بالعتامة في كلتا عيني، هل تتم معالجتهم في آن واحد؟
كلاً، تتم معالجة العين الثانية بعد بضعة أسابيع من العملية الأولى.

هل أنا بحاجة لإجراء أية اختبارات خاصة قبل العملية؟

نعم، إننا نقوم بإجراء قياسات للعين عالية الدقة، كما نستخدم في مورفيلدز لهذا الغرض أحدث الأجهزة في العالم (IOL Master)

ما نوع المخدر الضروري للعملية؟

إن معظم عمليات إزالة العتامة تُجرى تحت مخدر موضعي، قطرات وحسب أو تخدير محيط العين. سوف تكون صاحباً طوال العملية وتشعر بنور ساطع غير أنك لا تعي ما يجري حولك. قد تُعطى أحياناً دواءً مسكناً لجعلك مسترخياً خلال العملية. لا يكون التخدير العام ضرورياً إلا في الحالات النادرة.

هل ينبغي أن أمكث في المستشفى؟

كلاً، إن جميع عمليات العتامة الروتينية تُجرى خلال يوم واحد. أي أنه يتم قبولك في المستشفى، تُجرى لك العملية ثم تغادر في اليوم نفسه.

كيف تتمّ العملية؟

يستخدم الجراحون في مورفيلدز تقنية القطع المجهري لإزالة العتامة بواسطة الفاكو «الإستحلاب» حيث يصار إلى تليين العدسة بالموجات الصوتية ثمّ إلى إزالتها عبر أنبوب صغير. تُستبدل العدسة الطبيعية بعدسة إصطناعية تدعى «أي-أو-أل». تستغرق العملية بين عشر دقائق وعشرين دقيقة.

هل هنالك أية مضاعفات محتملة؟

قد تطرأ بعض المضاعفات المحتملة خلال العملية مثل:

• تمزق الجزء الخلفي من محفظة العدسة

هذا التمزق نادر الحدوث ولا يتجاوز حالة من بين ألف حالة على يد الخبراء.

• إلتهاب العين

قد تصبح العين حمراء ومؤلّمة. تُعرف هذه الحالة بالتهاب العنبيّة وتتمّ معالجتها بفعالية بواسطة القطرات.

• ضبابية النظر المركزي

تراكم سائل قد يطرأ خلف العين (الشبكية) فيسبب ضبابية النظر المركزي. تُعرف هذه الحالة بالإستسقاء الكيسي البقي وتتحسر خلال أسابيع قليلة.

إنّ المضاعفات الخطرة على أثر جراحة العتامة نادرة الحدوث لكنّها محتملة على غرار أية عملية جراحية.

Will I have to stay in hospital?

No. All routine operations for cataracts are performed on a day care basis. This means you are admitted to hospital, have your operation and are discharged in the same day.

What does the operation involve?

Modern small incision cataract surgery at Moorfields is performed with Phacoemulsification. This technique uses sound waves to soften the lens, which is then removed through a small tube. The natural Lens is replaced with an Artificial Lens also called IOL. The operation takes between 10-20 minutes.

Are there any complications?

There are some possible complications during the operation such as:

• Tearing of the back part of the lens capsule

This is however rare and should be less than 1/1000 in experienced hands.

• Inflammation of the eye

The eye may become red and ache. This is a condition called uveitis and can be treated effectively with drops.

• Blurring of the central vision

An accumulation of fluid in the back of the eye (retina) may occur, causing blurring of the central vision. This is known as cystoid macular oedema. This usually resolves itself within a few weeks.

Serious complications are uncommon following cataract surgery. However, like any kind of operation, problems can occur.

After the operation problems with infection and inflammation can present a few days later. If you experience any of the following contact us immediately:

- Pain
- Light sensitivity
- Red eye

Aftercare Questions & Answers

Will my eyes need to be covered following the surgery?

Your eye will be covered with a protective plastic eye shield. Some patients may also have an eye pad.

Will I feel any pain after the operation?

As the anaesthetic wears off, there can be a dull ache felt inside and around the eye. You can take paracetamol or other general painkillers that suit you best.

Can I bend down to pray?

Yes, from the following day but you have to be very careful not to injure your eyes or apply any pressure on them.

When will the doctor see me after the operation?

The doctor will see you the day after the operation.

بعد إجراء العملية بأيام قليلة قد تصيب العينين بعض مشاكل العدوى والالتهاب. إن شعرت بالأعراض التالية بعد خضوعك لجراحة العتامة:

- الألم
- تحسس خفيف
- إحمرار العين

العناية بعد الجراحة أسئلة وأجوبة

هل يتم تغطية العينين؟

سوف تغطى عيناك بواسطة حجاب بلاستيكي واقٍ. وقد تحتاج أيضا إلى ضمادات.

هل أشعر بالألم بعد العملية؟

عندما يزول مفعول المخدر قد تشعر بألم خفيف يمكنك التعامل معه بتناول المسكنات كالباراستمول أو ما يناسبك.

هل يمكنني أن أنحني للصلاة؟

نعم يمكنك الانحناء بعد يوم واحد من يوم العملية لكن إحذر من الإضرار بعينيك أو الضغط عليهما.

متى يمكنني الرؤية ثانية؟

بإمكانك الرؤية في اليوم الذي يلي الجراحة.

كيف أستخدام قطرات العين؟

سوف تزودك ممرضة متخصصة بالإرشادات اللازمة قبل عودتك إلى منزلك. سوف تُريك كيف تنظف عينيك وتسقط القطرات إلى داخلها بطريقة صحيحة. تقي القطرات العين من العدوى وتساعد على تخفيف الالتهاب بعد الجراحة وقد تكون ضرورية لمدة شهر تقريبا.

هل هنالك أية تدابير إضافية للعناية بعيني؟

عليك تجنب حك عينيك أو مسهما. قد تشعر بتحسّس للضوء، في هذه الحالة يمكنك استخدام نظارات عادية سوداء عند الحاجة.

إن معظم المرضى يستعيدون نشاطاتهم الجسدية الإعتيادية خلال أسبوع.

من المفترض أن تستأنف عملك في اليوم الذي يلي العملية حسب نوعية الوظيفة، إستشر طبيبك للتأكد.

هل سوف أحتاج إلى نظارات؟

بوجه عام سوف تحتاج إلى نظارات قراءة فقط وليس للنظر البعيد. كما يمكنك إستخدام عدسات متعددة البؤرات او قابلة للتكيف يتم تثبيتها لتحسين نظرك القريب.

كما ينبغي عليك أن تعود إلينا بعد أربعة أسابيع لإعادة فحص النظارات لدى أخصائي قياسات البصر. وإن كنت لا ترغب الإستمرار في الإعتماد على النظارات للنظر القريب إسأل جراحك عن السبل الأخرى الخاصة المتوفرة.

هل تدوم العدسة إلى الأبد؟

نعم، لكن أحياناً قد تزداد سماكة الغشاء خلف العدسة الجديدة بعد أشهر أو سنوات من إجراء الجراحة. يطلق على هذا التعلّظ إسم العتامة المحفّضية (الكبسولية) ويتم علاجها بفعالية بواسطة أشعة الليزر (ياغ) في العيادة.

How do I put the eye drops?

A nurse will teach you how to look after your eyes before you are discharged. You will be shown how to clean your eyes and put in the eye drops correctly. Eye drop treatment prevents infection and helps reduce.

Is there anything else I have to do to care for my eye?

You should avoid rubbing or touching your eye. You may find you are sensitive to light, so it is useful to have a pair of plain dark glasses in case you need them. The majority of patients can resume normal physical activity within a week. You should be able to return to work the day following your operation depending on your job, check with the doctor to confirm.

Will I need glasses?

Generally you will need glasses for reading only but not for distance. You can also choose to have a MULTIFOCAL or an ACCOMODATIVE lens inserted to improve your unaided near vision.

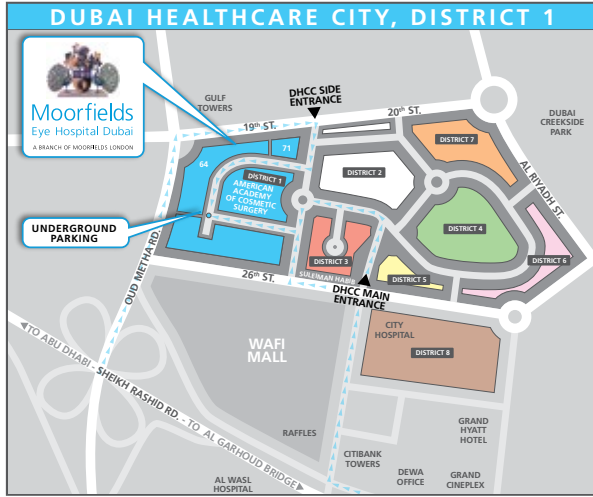
Usually you will have a check-up for your glasses with our Optometrist after 4 weeks. If you would prefer not to depend on the glasses for near vision ask your surgeon about what is available.

Will the lens implant last forever?

Yes. Occasionally a thickening of the membrane behind the new lens can occur in the months or years following surgery. This is called capsular opacity, and can be effectively treated with the YAG laser in the hospital.

How To Reach Us?

Moorfields Eye Hospital Dubai is located in the Al Razi Building in Dubai Healthcare City, opposite Gulf Tower (Canadian Hospital).



GPS COORDINATES: 25° 14'02.0"N , 055° 19'07.9"E

كيف تصل إلينا؟

يقع مستشفى مورفيلدز دبي للعيون في بناية الرازي داخل مدينة دبي الطبية، مقابل برج الخليج (المستشفى الكندي).



الإحداثيات: 25° 14'02.0" N , 055° 19'07.9" E

Moorfields Eye Hospital Dubai

Dubai Healthcare City,
PO.Box 505054, District 1,
Al Razi Building 64, Block E, Floor 3,
Dubai, UAE.

Tel: (+971) 4 429 7888

www.moorfields.ae

مستشفى مورفيلدز دبي للعيون

مدينة دبي الطبية،
ص.ب. ٥٠٥٠٥٤، منطقة ١،
بناية الرازي ٦٤، مبنى هـ، الطابق ٣،
دبي، أ.ع.م.

هاتف ٧٨٨٨ ٤٢٩ ٤ (+٩٧١)

www.moorfields.ae